

Следните права и правни очаквания са Ви гарантирани според законите на Англия и Уелс, и са съобразени с Европейската конвенция за правата на човека

Не забравяйте правата си:

- 1. Кажете на полицаите, ако искате да Ви се осигури адвокат, който да Ви помогне докато сте в полицейския участък. Това е безплатно.**
- 2. Кажете на полицаите, ако искате някой да бъде информиран, че сте в полицейския участък. Това е безплатно.**
- 3. Кажете на полицаите, ако искате да видите техните правила - наричат се Кодекс за поведение.**

Кажете на полицаите, ако се нуждаете от медицинска помощ. Тя е безплатна.

Тук ще намерите допълнителна информация за Вашите права и относно това как полицията трябва да се отнася с Вас и да се грижи за Вас.



Моля, запазете тази информация и я прочетете, колкото се може по-скоро. Тя ще Ви помогне да вземате решения, докато сте в полицейския участък.

Ако Ви бъдат задавани въпроси за предполагаемо престъпление, не сте длъжни да казвате нищо. Но ако не споменете нещо, за което бъдете запитани, а после разчитате на него в съда, това може да навреди на Вашата защита. Всичко, което кажете, може да бъде използвано като доказателство.

1. Осигуряване на адвокат, който да ви помогне

- Адвокатът може да Ви помогне и посъветва по отношение на закона.
- Изявяването на желание да говорите с адвокат не е признак, че сте направили нещо противозаконно.
- Полицейският служител в ареста е длъжен да Ви попита дали искате правен съвет. Той е безплатен.
- Полицаяте са длъжни да Ви позволят да говорите с адвокат по всяко време, денем или нощем, докато сте в полицейския участък.
- Ако сте поискали правен съвет, полицаите обикновено нямат право да Ви задават въпроси преди да сте имали възможност да разговаряте с адвокат. Когато полицаите Ви задават въпроси, можете да поискате в стаята да присъства адвокат.
- Ако сте казали на полицаите, че не се нуждаете от правен съвет, но впоследствие промените решението си, кажете на полицейския служител в ареста, който ще Ви помогне да се свържете с адвокат.
- Ако адвокатът не дойде в полицейския участък или не се свърже с Вас, или желаете да разговаряте с него отново, поискайте полицаите да се свържат с него отново.

БЕЗПЛАТЕН ПРАВЕН СЪВЕТ ПО ОТНОШЕНИЕ НА НЯКОИ НЕ ТОЛКОВА СЕРИОЗНИ ВЪПРОСИ:

- Той се свежда до съвет по телефона от квалифицирани съветници от Директната служба за наказателноправна защита (CDS Direct), освен в ограничен брой случаи, когато в полицейския участък трябва да дойде адвокат, като например:
 - ~ полицаите искат да Ви зададат въпроси за някое

престъпление или да извършат процедура за
идентифициране на свидетели

- ~ нуждаете се от помощ от "подходящ възрастен". Вижте "Хора, които се нуждаят от помощ".
- ~ не сте способни да комуникирате по телефона или
- ~ твърдите, че има сериозно нарушение на правилата от страна на полицията.

КОГАТО БЕЗПЛАТНИЯТ ПРАВЕН СЪВЕТ НЕ Е ОГРАНИЧЕН ДО СЪВЕТ ПО ТЕЛЕФОНА ОТ ДИРЕКТНАТА СЛУЖБА ЗА НАКАЗАТЕЛНОПРАВНА ЗАЩИТА:

- Можете да поискате да говорите с адвокат, когото познавате и ако той участва в програмата за правна помощ, няма да е необходимо да плащате. Ако не познавате никой адвокат или адвокатът, когото познавате не може да бъде намерен, можете да говорите със служебния адвокат. Това е безплатно.
- Служебният адвокат не е обвързан с полицията.

ОСИГУРЯВАНЕ НА БЕЗПЛАТЕН ПРАВЕН СЪВЕТ

- От полицията ще се свържат с Центъра за адвокати за правна защита (DSCC). От Центъра за адвокати за правна защита ще уредят да бъде предоставен правен съвет от Директната служба за наказателноправна защита, от адвоката, на когото сте поискали да се обадят или от служебния адвокат.
- Центърът за адвокати за правна защита и Директната служба за наказателноправна защита са независими служби, отговарящи за уреждането на безплатен правен съвет и нямат нищо общо с полицията.

АКО ИСКАТЕ ДА СИ ПЛАТИТЕ ЗА ПРАВЕН СЪВЕТ:

- Когато безплатният правен съвет е ограничен до съвет по телефона от Директната служба за наказателноправна защита, ако искате, пак можете да разговаряте по телефона с адвокат по Ваш избор, но на него няма да му бъде платено от програмата за правна помощ и той може да поиска Вие да му заплатите. От Центъра за адвокати за правна защита ще се свържат с Вашия адвокат от Ваше име.
- Вие имате правото на частна консултация по телефона с избрания от Вас адвокат или пък той може да реши да дойде да Ви види в полицейския участък.
- Ако избраният от Вас адвокат не може да бъде намерен, от полицията могат да се обадят на Центъра за адвокати за правна защита, за да уредят безплатен правен съвет от служебния адвокат.

2. Съобщаване на някого, че сте задържан в полицейския участък

- Можете да поискате полицаите да се обадят на някой, който трябва да бъде уведомен, че сте задържани в полицейския участък. Това е безплатно. Те ще се свържат с лицето от Ваше име при първа възможност.

3. Преглед на Кодекса за поведение

- Кодексът за поведение е сборник правила, от който можете да разберете какво могат и какво не могат да правят полицаите, докато сте задържани в полицейския участък.
- Полицаите ще Ви позволят да прочетете Кодекса за поведение, но не можете да го четете толкова дълго, че да забавите полицаите в установяването на това, дали сте нарушили закона.
- Ако искате да прочетете Кодекса за поведение, кажете на полицейския служител в ареста.

Други неща, които трябва да знаете за Вашия престой в полицейския участък

Получаване на информация за Вашия престой в полицейския участък

- Всичко, което се случва с Вас, докато сте в полицейския участък, се записва. Това се нарича арестантски запис.
- Когато напуснете полицейския участък, Вие, Вашият адвокат или Вашият “подходящ възрастен” можете да поискате копие на Вашия арестантски запис. Полицията е длъжна да Ви даде копие на Вашия арестантски запис при първа възможност.
- Можете да поискате копие на Вашия арестантски запис от полицията в срок до 12 месеца от Вашето напускане на полицейския участък.

Как трябва да се отнасят с Вас и да се грижат за Вас

Това са кратки бележки относно това, какво можете да очаквате, докато сте задържани в полицейския участък. За да научите повече, поискайте да видите Кодексите за поведение. В тях има списък с местата, където можете да намерите допълнителна информация за всяко едно от тези неща. Ако имате някакви въпроси, попитайте полицейския служител в ареста.

Ако не се чувствате добре

Ако сте болен или имате нужда от лекарства, кажете на полицаите. Те ще повикат лекар или медицинска сестра, или друг специалист в областта на здравеопазването, като това е безплатно. Може да Ви бъде позволено да вземете собствените си лекарства, но това първо трябва да бъде проверено от полицаите. Обикновено първо ще Ви види сестра, но ако имате нужда от лекар, полицаите ще изпратят някого да го доведе. Можете да поискате да видите друг лекар, за което може да е необходимо да заплатите.

Контакт с други хора

Освен разговора с адвокат и правото Ви някой да бъде уведомен за Вашето задържане, обикновено ще Ви бъде позволено и да направите едно телефонно обаждане. Кажете на полицаите, ако желаете да направите телефонно обаждане. Също така можете да поискате химикал и хартия. Възможно е да имате посетители, но служителят в ареста може да откаже да позволи това.

Вашата килия

Ако е възможно, би трябвало да Ви държат сам в килия. Тя трябва да бъде чиста, отоплена и осветена. Завивките Ви трябва да са чисти и в добро състояние. Трябва да Ви бъде позволено да ползвате тоалетна и да се умиеете.

Дрехи

Ако Вашите собствени дрехи Ви бъдат отнети, полицията трябва да Ви осигури някакви други дрехи.

Храна и напитки

Трябва да Ви се предлагат храна и напитки 3 пъти дневно. Напитките са позволени и между храненията.

Упражнения

Ако е възможно, трябва да Ви пускат навън на свеж въздух всеки ден.

Колко дълго можете да бъдете задържани?

Обикновено можете да бъдете задържани до 24 часа без да ви бъде повдигнато обвинение. Този период може да бъде и по-дълъг, но само ако бъде разрешено от старши полицейски офицер или съд. След 36 часа само съдът може да позволи на полицията да Ви задържи по-дълго без да ви бъде повдигнато обвинение. От време на време се налага някой висш полицейски служител да прегледа Вашия случай, за да установи дали е необходимо задържането Ви да продължи. Това се нарича преглед. Освен ако състоянието Ви не го позволява, Вие имате правото да изкажете мнение по отношение на това решение. Вашият адвокат също така има право да изкаже мнение от Ваше име по отношение на това решение.

Когато бъдете разпитван от полицията

- Стаята трябва да бъде чиста, отоплена и осветена.
- Не би трябвало да стоите прави.
- Полицейският служител трябва да Ви каже името и чина си.
- Трябва да Ви бъде дадена почивка в обичайните времена за хранене и почивка с напитка след около два часа.
- За всеки 24 часа в ареста Ви се полагат поне 8 часа почивка.

Хора, които се нуждаят от помощ

- Ако нямате навършени 17 години или сте с обучителни трудности, или сте психически болен, то трябва да има някой с Вас, когато полицията прави определени неща. Този човек се нарича Вашия “подходящ възрастен”.

- Вашият “подходящ възрастен” трябва да бъде с Вас, когато полицаите Ви казват какви са правата Ви и защо сте задържан в полицейския участък. Това лице също трябва да бъде с Вас, когато полицаите Ви четат полицейското предупреждение.
- Вашият “подходящ възрастен” също така може да поиска адвокат от Ваше име.
- Ако искате, можете да разговаряте с Вашия адвокат без Вашият “подходящ възрастен” да присъства в стаята.
- Докато сте в полицейския участък, на полицаите може също така да им се наложи да направят едно от нещата изброени по-долу. Вашият “подходящ възрастен” трябва, освен ако няма специални причини, да бъде с Вас през цялото време, ако полицаите направят някое от следните неща:
 - Да Ви разпитат или да Ви накарат да подпишете писмени показания, или полицейски записки.
 - Да съблекат и други дрехи, освен горните Ви дрехи, за да Ви претърсят.
 - Да извършат каквото и да било действие свързано с идентифицирането на свидетели.
- Ако има възможност, Вашият “подходящ възрастен” също трябва да присъства когато полицаите:
 - Преглеждат Вашия случай, за да видят дали да удължат Вашия арест.
 - Отправят към Вас обвинение.
 - Снемат от Вас отпечатащи от пръсти, снимат Ви или вземат ДНК или друга проба.

Осигуряване на преводач

Ако не говорите или не разбирате английски, полицията ще уреди някой, който говори Вашия език да Ви помогне.

Ако сте глух или имате трудности в говоренето, полицията ще уреди английски преводач от Британския знаков език да Ви помогне.

Когато полицаите Ви задават въпроси, преводачът ще записва въпросите и Вашите отговори на Вашия език. Ще имате възможност да ги проверите, преди да се подпишете, че са верни.

Ако дадете показания на полицията, преводачът ще направи копие на показанието на Вашия език, за да можете Вие да го проверите и да го подпишете, че е вярно.

Лица, които не са британски граждани

Ако не сте британски гражданин, можете да кажете на полицията, че искате да се свържете с Вашето дипломатическо представителство, посолство или консулство, за да им кажете къде сте и защо сте в полицейския участък. Те също могат да Ви посетят насаме или да уредят да се видите с адвокат.

Случаи, когато обичайните правила са различни

Осигуряване на адвокат

Има някои особени случаи, когато полицията трябва спешно да Ви зададе някои въпроси преди да сте разговаряли с адвокат. Информация за тези особени случаи има в Кодексите за поведение. Това е книгата, в която е изложено какво могат и какво не могат да правят полицаите, докато Вие сте в полицейския участък. Ако искате да прочетете повече подробности, ще ги намерите в точка 6.6 в Кодекс "С" на Кодекса за поведение.

Има един особен случай, когато полицията няма да Ви позволи да говорите с избрания от Вас адвокат. В такива случаи трябва да Ви бъде позволено да изберете друг адвокат. Ако искате да прочетете подробности, ще ги намерите в Приложение "В" към Кодекс "С" на Кодекса за поведение.

Съобщаване на някой, че сте задържани в полицейския участък

Има някои особени случаи, когато полицията няма да Ви позволи да се обадите на някой. Информация за тези специални моменти има в Кодексите за поведение. Ако искате да прочетете подробности, ще ги намерите в Приложение "В" към Кодекс "С" на Кодекса за поведение.

Проби за алкохол

Ако сте арестувани заради шофиране след употреба на алкохол, имате право да говорите с адвокат. Това право не означава, че можете да откажете на полицията да дадете проби на дъх, кръв или урина, дори и ако все още не сте говорили с адвокат.

Задържане на основание Закона за психичното здраве от 1983

Полицията също така може да задържа лица в полицейския участък с цел тяхната оценка съгласно Закона за психичното здраве. Ако сте задържани на основание Закона за психичното здраве, това не означава, че сте арестувани за някакво престъпление.

Това означава, че полицията трябва да уреди да бъдете видян от лекар и от одобрен професионален работник в областта на психичното здраве, който е квалифициран да извърши оценката. Оценката трябва да бъде направена до 72 часа (3 дни) от пристигането Ви в полицейския участък, но полицията ще се опита да уреди това да стане, колкото се може по-скоро. През това време, полицията може да Ви прехвърли на по-подходящо място, за да може да бъде направена оценката.

Докато чакате да бъде направена оценката, полицията може да уреди да бъдете видян от одобрен здравен работник. Той не може да направи оценката, но може да Ви помогне ако имате други здравословни проблеми и да Ви обясни какво представлява оценката.

Независими посетители на арестанти

Съществуват такива представители на общността, на които им е позволено да посещават полицейските участъци без предварително известие. Те са известни под наименованието "независими посетители на арестанти" и работят на доброволни начала, за да се уверят, че задържаните се третират добре и могат да ползват правата си.

Вие нямате право да се видите с независим посетител на арестанти и не можете да изисквате да бъдете посетен от независим посетител на арестанти. Ако бъдете посетен от независим посетител на арестанти докато сте в ареста, той ще направи независима от полицията проверка дали се грижат добре за Вас и дали се спазват правата Ви. Но ако Вие не желаете да разговаряте с него, не сте длъжни.

Как да направите оплакване

Ако искате да се оплачете за начина, по който Ви третират, поискайте да говорите с полицейски служител, който е инспектор или има по-висок чин. След Вашето освобождаване също можете да направите оплакване във всеки един полицейски участък, пред Независимата комисия за оплаквания от полицията (IPCC) или чрез адвокат, или Вашия народен представител, които да го направят от Ваше име.